

## THIS SUPPLY CONTRACT

No. \_\_\_\_\_

(the «Contract») is made on \_\_\_\_\_, \_\_, 20\_\_\_\_ by and

between \_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as «Customer»), a legal entity under the laws of Russian federation and with its principal office at office \_\_\_\_\_, by and through its General director \_\_\_\_\_, acting on the basis of the Charter, on the one side,  
**and**

\_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as «Vendor»), a company under law of \_\_\_\_\_ with its principal office at \_\_\_\_\_, by and through \_\_\_\_\_, on the other side,

hereinafter individually referred to as the «Party» and collectively as the «Parties»,

**WHEREAS**, the Customer desires to purchase the certain of Vendor's Equipment namely the and to receive the relevant Documentation, and

**WHEREAS**, the Vendor wishes to sell such equipment to the Customer upon the terms and conditions set forth herein, and

**NOW, THEREFORE**, the Parties agree as follows:

### 1. DEFINITIONS

1.1. For the purpose of this Contract, the terms below shall have the following definitions:

1.1.1. «**Effective Date**» – shall mean the date mentioned on the first page of the Contract, after it was duly executed by the authorized representatives of both Parties.

1.1.2 «**Territory**» - all subjects of Russian Federation.

1.1.3. «**Equipment**» – the certain of Vendor's equipment or any other Vendor's solution purchased by the Customer which means collectively the Equipment (hereinafter «**Equipment**») to be supplied, listed in Annex №1.

1.1.1. «**Warranty Period**» - for the equipment or any part thereof shall mean a period equal to \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_) months starting from the date of delivery.

## НАСТОЯЩИЙ КОНТРАКТ НА ПОСТАВКУ

№ \_\_\_\_\_

(в дальнейшем «**Контракт**») заключен «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

между \_\_\_\_\_ (далее – «Покупатель»), юридическим лицом, зарегистрированным в соответствии с законом Российской Федерации, расположенным по адресу \_\_\_\_\_, в лице Генерального директора \_\_\_\_\_, действующего на основании Устава, с одной стороны,

**и**

компанией \_\_\_\_\_ (далее – «**Продавец**»), действующей на основе законодательства \_\_\_\_\_, имеющей юридический адрес: \_\_\_\_\_, в лице \_\_\_\_\_ с другой стороны,

далее именуемые по отдельности как «**Сторона**» и совместно как «**Стороны**»,

**УЧИТЫВАЯ**, что Покупатель желает купить оборудование Продавца и получить соответствующую документацию, и

**УЧИТЫВАЯ**, что Продавец желает продать такое оборудование Покупателю на условиях, приведенных в настоящем Контракте, и

**ТАКИМ ОБРАЗОМ**, Стороны согласились о следующем:

### 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1. Для целей настоящего Контракта, термины, приводимые ниже, имеют следующие значения:

1.1.1. «**Дата заключения Контракта**» - дата, указанная на первой странице Контракта, после его официального подписания уполномоченными представителями обеих Сторон.

1.1.2 «**Территория**» - все субъекты Российской Федерации.

1.1.3. «**Оборудование**» - оборудование производства Продавца, либо любое другое решение производства Продавца, приобретаемое Покупателем, обозначающая совокупность Оборудования (далее «**Оборудование**»), которое должно быть поставлено, и перечисленное в Приложении №1

1.1.4. «**Гарантийный период**» – на оборудование или ее часть будет означать период времени, равный \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_) месяцам, начинающийся с даты поставки.

1.1.5 «Purchase Order» - a document which is an integral part of this contract and determining the list of equipment subject to delivery date notification and other necessary conditions.

## 2. TERM

2.1. This Contract comes into force on the Effective Date and shall be effective \_\_\_\_\_ years.

The Parties may by a separate agreement extend the applicability of this Contract.

## 3. SCOPE OF CONTRACT

3.1. The Vendor have sold and the Customer have bought the Equipment on the terms and conditions under the present Contract, in the quantity and at the prices, specified in the Purchase order , constituting an integral part thereof.

## 4. CONDITIONS OF DELIVERY

4.1. The Vendor shall deliver the Equipment on the terms of \_\_\_\_\_.

The Consignor of the Equipment is \_\_\_\_\_.

The Consignee under the present Contract is \_\_\_\_\_.

4.2. The Vendor shall deliver the Equipment in accordance with and subject to the delivery dates identified in the purchase order and in a period not exceeding \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) weeks from the date of the Purchase order placement.

4.3. The date of delivery is considered the date when the equipment have been transferred to the Customer at the place of delivery according to the clause 4.1. of the Contract and specified in the Bill of Lading, or Airway Bill, depending on the way of transportation of the Equipment.

4.4. There may be early delivery subject to the Customer's consent, which shall not be unreasonably withheld.

4.5. The payment to the Vendor for the Equipment delivered under the present Contract shall be affected in US dollars.

All payments by the Distributor shall be made to the Vendor without set-off or counterclaim and without deduction of any taxes, duties, tax withholdings or similar charges of any nature whatsoever, present or future, in the country of the Customer or any political subdivision thereof.

## 5. PAYMENT TERMS

5.1. The payment shall be made by the Customer to the Vendor:

5.2. Advance Payment:

1.1.5 «Заказ на поставку» - документ, являющийся неотъемлемой частью данного контракта и определяющий перечень оборудования, подлежащего к поставке с указанием сроков и прочих необходимых условий.

## 2. СРОК ДЕЙСТВИЯ

2.1. Настоящий Контракт вступает в силу в Дату заключения Контракта и действует \_\_\_\_\_ года.

Путем заключения отдельного соглашения Стороны могут продлить действие настоящего Контракта.

## 3. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

3.1 Продавец продает, а Покупатель приобретает Оборудование на условиях, установленных настоящим Контрактом, в количестве и по цене, как указано в Заказе на поставку, который является неотъемлемой частью настоящего Контракта.

## 4. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

4.1. Поставки Оборудования осуществляются Продавцом на условиях \_\_\_\_\_.

Грузоотправителем по настоящему Контракту выступает \_\_\_\_\_.

Грузополучателем по настоящему Контракту является \_\_\_\_\_.

4.2. Продавец обязуется поставлять оборудование в срок не более \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) недель с даты размещения Заказа на поставку и на условиях и в соответствии с датами поставки, указанными в Заказе на поставку.

4.3. Датой поставки считается дата передачи Оборудования Покупателю в месте поставки в соответствии с п.4.1. настоящего Контракта и указанная в коносаменте, или авианакладной, в зависимости от того, каким способом осуществляется транспортировка Оборудования.

4.4. Досрочная поставка допускается только с согласия Покупателя, в котором не может быть необоснованно отказано.

4.5 Плата Продавцу за поставляемое по настоящему Контракту Оборудование производится в долларах США.

Все платежи производятся Дистрибьютором Продавцу без каких-либо взаимозачетов, встречных исков и вычетов налогов, сборов, пошлин или подобных выплат любого рода, настоящих и будущих, в стране Покупателя.

## 5. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

5.1. Оплата должна быть произведена Покупателем в пользу Продавца:

5.2. Авансовый платёж:

100% percent of the Price of Purchasing order shall be paid within 5 (five) days period from the date of the invoice issue by the Vendor by means of a bank transfer of funds by the Customer to the Vendor's bank account set forth herein.

5.3. The date of payment and accordingly the performance by the Customer of his payment obligations hereunder the Purchase order to the present Contract (Annex № 2) is allowance of funds from the Customer's bank account.

## 6. DELIVERY RULES

6.1 The Equipment to be packed in accordance of the packing requirements for the Equipment of the type and for the method of transportation of the Equipment specified herewith. The packing is to secure the lull safety of the Equipment from any kind of damage during its transportation.

6.2 Each (pallet, case, box) shall be provided with marking stating the Manufacturer's name, quantity and name of the product.

6.3 The Vendor shall be responsible to the Customer for any damage to the Equipment owing to the improper packing.

6.4 Marking is to be done clearly with indelible paint in English and/or Russian and to contain the following:

Handle with care  
Do not drop  
Keep in dry place  
Customer: \_\_\_\_\_, address  
Consignee: \_\_\_\_\_, address  
Case №  
Address: \_\_\_\_\_  
Net weight \_\_\_\_\_ kg  
Gross weight \_\_\_\_\_ kg

6.5 The Equipment under the present Contract shall be considered as delivered by the Vendor and accepted by the Customer:

(1) as regards of quantity - in accordance with the weight and number of (cases, bags, boxes) stated in the (CMF, B/L.AWB, etc);

(2) as regards of quality - in accordance with Manufacturer's Certificate of Quality.

6.6 The Customer has the right to check the quality and quantity of the Equipment at the place of receiving the Equipment.

100% процентов стоимости Заказа на поставку должны быть оплачены в течение 5 (пяти) дней после с даты выставления счета Продавцом путем банковского перевода средств Покупателем на расчетный счет Продавца, указанный в настоящем Контракте.

5.3. Днем оплаты и, соответственно, исполнения Покупателем своих обязательств по оплате Заказу на поставку к Контракту считается день списания денежных средств с текущего счета Покупателя.

## 6. ПРАВИЛА ПОСТАВКИ

6.1. Оборудование должно быть упаковано в соответствии с требованиями для данного вида оборудования и в соответствии с видом транспортировки оборудования. Упаковка является гарантией безопасности и сохранности оборудования от любых повреждений во время транспортировки.

6.2. Каждая (паллета, ящик, коробка) должна быть промаркирована и должна содержать следующее: имя производителя, количество и название груза.

6.3. Продавец несет ответственность перед Покупателем за любое повреждение Оборудования, вызванное неправильной упаковкой.

6.4. Маркировка должна быть нанесена чётко, несмываемой краской на русском и/или английском языках и содержать следующее:

Осторожно  
Не бросать  
Держать в сухом месте  
Покупатель: \_\_\_\_\_, адрес  
Грузополучатель: \_\_\_\_\_, адрес  
Место №  
Адрес:  
Вес нетто \_\_\_\_\_ кг  
Вес брутто \_\_\_\_\_ кг

6.5. Оборудование по настоящему Контракту считаются поставленными Продавцом и полученными Покупателем:

(1) в отношении количества - в соответствии с весом и количеством (ящиков, мешков, коробок), указанным в (CMF, коносаменте, авианакладной);

(2) в отношении качества - в соответствии с Сертификатом Качества Производителя Оборудования.

6.6. Покупатель имеет право проверить качество и количество оборудования в месте получения оборудования.

6.7 Vendor has to cover all of actual costs reasonably incurred by the Customer for extra expenses (for transportation, storage, etc.), which arose directly because of the shipment of the Equipment to the wrong address, inappropriate boxes marking (not in substantial conformance with the terms provided to Vendor), improper issuance of shipping documents and omissions in them, all solely due to fault of the Vendor or Vendor's sub-contractors.

## 7. DELAY IN EXECUTION

7.1. For the breach of the time limits of delivery of the Equipment due to the reasons, for which the Vendor is responsible, the Vendor shall pay to the Customer an exclusive penalty in the amount of one tenths percent (0.1%) of the value of delayed Equipment for each day of the delay, but not more than ten percent (10%) of the total value of delayed Equipment. The provisions of this clause shall apply, subject to the Customer's prior written notification of the Vendor about their application to the particular event of delay. In case when such written notification is received by the Vendor later than within ninety (90) days from the date of the delayed delivery performance, interest on the value of delayed Equipment will be paid at the rate of zero point one p.a. (0,1%), based on a 360-day year.

7.2. In case of any delay in payments by the Customer according to Clause 5.2 of this Contract, the Customer shall pay to the Vendor an exclusive penalty in the amount of one 0.1% of the value of the outstanding amount for each day of the delay, but not more than ten percent (10%) of the total value of the outstanding amount. The provisions of this clause shall apply, subject to the Vendor's prior written notification of the Customer about their application to the particular event of delay. In case when such written notification is received by the Customer later than within ninety (90) days from the date of the delayed payment performance, interest on the amount delayed will be paid at the rate of zero point one p.a. (0,1%), based on a 360-day year.

## 8. TITLE AND RISK

8.1. Title to the Equipment shall pass to the Customer after delivery to the point of destination. Risk of loss shall pass to the Customer in \_\_\_\_\_.

6.7. Продавец обязан возместить все обоснованные дополнительные (транспортные, складские и др.) расходы Покупателя, которые напрямую возникли из-за отгрузки Оборудования по неправильному адресу, из-за несоответствующей маркировки ящиков, неправильного оформления и ошибок в отгрузочных документах, если это произошло по вине Продавца или его субподрядчиков.

## 7. ПРОСРОЧКА

7.1. При невыполнении сроков поставки Оборудования по причинам, зависящим от Продавца, Покупатель вправе требовать уплаты неустойки в виде пени в размере 0,1% от стоимости несвоевременно переданного Оборудования за каждый день просрочки, но не более 10% от стоимости несвоевременно переданного Оборудования. Положения настоящего пункта применяются при условии предварительного письменного уведомления Покупателем Продавца об их применении к конкретному событию просрочки. В случае получения такого письменного уведомления Продавцом позднее, чем через 90 (девяносто) дней с даты осуществления несвоевременной поставки, проценты, начисляемые на стоимость несвоевременно переданного Оборудования, уплачиваются по ставке 0,1% (ноль целых одна десятая процента) годовых, из расчета 360 дней в году.

7.2. При просрочке в осуществлении платежей, предусмотренных ст. 5.2 настоящего Контракта, Продавец вправе требовать от Покупателя выплаты пени в размере 0,1% от стоимости несвоевременно оплаченного платежа за каждый день просрочки, но не более 10% от стоимости от суммы задержанного платежа. Положения настоящего пункта применяются при условии предварительного письменного уведомления Продавцом Покупателя об их применении к конкретному событию просрочки. В случае получения такого письменного уведомления Покупателем позднее, чем через 90 (девяносто) дней с даты осуществления просроченного платежа, проценты, начисляемые на сумму задержанного платежа, уплачиваются по ставке 0,1% (ноль целых одна десятая процента) годовых, из расчета 360 дней в году.

## 8. ПЕРЕХОД ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ И РИСКА СЛУЧАЙНОЙ ГИБЕЛИ

8.1. Право собственности на Оборудование переходит Покупателю после доставки в пункт назначения. Риск его случайной гибели и/или утраты переходит на Покупателя \_\_\_\_\_.

## 9. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

9.1. The Customer shall not remove nor alter, nor permit the removal or alteration of, any Vendor or third-party trademarks, copyright notices, tags, labels or other identifying markings placed on any Equipments, products, packages or containers provided hereunder without the prior written consent of Vendor.

## 10. WARRANTIES

10.1. Vendor warrants that the Equipment is of industry standard, that they comply with their Documentation and that, during the Warranty Period, the Equipment will be free of material defects in materials and workmanship. During the Warranty Period, Vendor, at its own expense is to repair, replace or correct any Equipment or part thereof which does not comply with this warranty. Vendor also warrants that the repaired or replaced Equipment or part thereof will be free from material defects in materials and workmanship for the remainder Warranty Period.

10.2. During the guarantee period the Customer have a right to claim on the Vendor with regard to the quality of the delivered Equipment. Providing that guarantee case occurs the Vendor shall eliminate the defects or replace the defective parts free of charge.

10.3. The guarantee will be invalidated by the Customer making, causing or allowing any alterations or repair to the Equipment without the Vendor's consent and also if the damage to the Equipment is due to negligence or improper handling or storage as well as using not for the purpose intended, non-compliance with the technical instructions.

## 9. ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

9.1. Покупатель не вправе самостоятельно, либо разрешать кому-либо снимать, стирать, закрашивать или изменять надписи, таблички, или иную печатную или графическую информацию, содержащую данные о и идентифицирующую торговые марки, права на интеллектуальную собственность Продавца и третьих лиц без предварительного письменного согласия Продавца.

## 10. ГАРАНТИИ

10.1. Продавец гарантирует, что Оборудование отвечает промышленным стандартам и качеству и соответствует своей Документации, а также, что в течение Гарантийного Периода Оборудование не будет иметь материальных или производственных дефектов. В течение Гарантийного периода Продавец за свой счет отремонтирует, заменит или исправит любое Оборудование или ее часть, которые не соответствуют настоящей гарантии. Продавец также гарантирует, что отремонтированное или замененное Оборудование или ее часть не будет иметь материальных дефектов как в отношении материалов, так и в отношении изготовления в течение оставшегося Гарантийного Периода.

10.2. В течение срока гарантии Покупатель вправе предъявить Продавцу претензию по качеству поставленного Оборудования. На основании полученной претензии при условии наступления гарантийного случая Продавец проводит бесплатное устранение недостатков или замену некачественных частей поставляемого Оборудования.

10.3. В случае, если Покупатель своими действиями производит или разрешает произвести любые изменения или ремонт Оборудования без предварительного получения согласия Продавца, а также, если недостатки Оборудования возникли вследствие небрежности Покупателя или ненадлежащего ухода и хранения Оборудования, равно как и использования в целях, для которых Оборудование не предназначено, несоблюдение технических инструкций, гарантия, предусмотренная настоящим пунктом, теряет силу.

## 11. INDEMNIFICATION

11.1. Vendor agrees to defend, indemnify and hold the Customer harmless from and against damages assessed against the Customer as a result of any claim brought against the Customer in the Russian Federation alleging that any part of the Equipment constitutes an infringement of a patent, trademark or copyright which is valid and enforceable in the Russian Federation, provided (i) the Customer notifies Vendor promptly in writing of any such claim and gives full and complete authority, information, and assistance to Vendor in the defence of such claim, (ii) the Customer does not make any admissions or otherwise respond to any such claim without Vendor's written consent; and provided further that (iii) Vendor shall have sole control of the defence of any such claim and of all negotiations for its settlement or compromise.

11.2. If a part of the Equipment is held to be infringing or its use is enjoined, Vendor may at its own expense if mutually agreed by the Parties: (1) procure for the Customer the right to continue to use the infringing part, or (2) modify the part of the Equipment so it becomes non-infringing within three months, or (3) remove the infringing part and refund the price paid by the Customer for such part in full.

11.3. Vendor shall not have any liability to the Customer or to any third party, under this Contract or for any allegation of infringement of the Equipment or any part of the Equipment that is based upon its interconnection without the knowledge and express written approval of Vendor, its modification or the improper use of the Equipment, not according to the Documentation, its use in combination with other devices not furnished by Vendor, or upon any use of the Equipment for which the Equipment was not designed.

11.4. The foregoing states Vendor's entire liability with respect to infringement of patents, trademarks or copyrights by the Equipment hereunder.

## 11. ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА

11.1. Продавец согласен защищать Покупателя, освобождать его от ответственности и от необходимости возмещения ущерба, возникающих в результате какого-либо иска, выдвинутого против Покупателя в Российской Федерации с утверждением о том, что какая-либо часть оборудования представляет ущемление патента, торговой марки или авторского права, действующего и пользующегося защитой на территории Российской Федерации, при условии, что (i) Покупатель своевременно предварительно уведомит Продавца в письменной форме о любом таком иске и предоставит полные и исчерпывающие полномочия, информацию и окажет содействие Продавцу для защиты от такого иска, (ii) Покупатель не сделает никаких признаний или каким-либо образом ответит на любой такой иск без письменного уведомления Продавца, а также при условии, что (iii) только Продавец будет вести переговоры для достижения соглашения или компромисса.

11.2. Если будет сочтено, что часть Оборудования ущемляет чьи-либо права или ее использование запрещено, Продавец вправе, по согласованию с Покупателем и за свой счет: (1) обеспечить Покупателю право далее на законных основаниях использовать ту часть Оборудования, использование которой ущемляет права, или (2) в течение трех месяцев изменить такую часть Оборудования таким образом, что ее использование не будет являться ущемлением прав, или (3) удалить такую часть и компенсировать Покупателю заплаченную им за эту часть цену в полном объеме.

11.3. Продавец не будет нести ответственность перед Покупателем в соответствии с настоящим Контрактом в случае, если какое-либо утверждение об ущемлении прав Оборудованием или какой-либо его частью будет основываться на подключении Оборудования без ведома и письменного одобрения Продавца, его изменении или неправильном использовании Оборудования не в соответствии с Документацией, использование в сочетании с другими устройствами, поставленными не Продавцом, или при использовании Оборудования в целях, для которых оно не предназначено.

11.4. Вышесказанное устанавливает всю ответственность Продавца в отношении ущемления патентных прав, прав на торговые марки или авторских прав на Оборудование в соответствии с настоящим Контрактом.

## 12. LIMITATION OF LIABILITY

12.1. Notwithstanding any other clause in this Contract, in no event will Vendor be liable for any indirect, incidental, special, punitive or consequential damages (including, without limitation, any loss of revenue or profits; any failure to realize savings or other benefits; any loss of data or use; or any claims made by or any payments made to any third person other than claims for direct damages by clients of the Customer and clients of Customer's partners) arising from or in connection with this Contract or the use or performance of any Equipment whether in an action based on Contract, tort or any other legal theory.

12.2. Notwithstanding any other clause in this Contract, in no event will Vendor's total aggregate liability for damages arising from or in connection with this Contract or the use or performance of the Equipment whether in actions based on Contract, tort or any other legal theory exceed aggregate amount of the price actually received by Vendor from the Customer for Equipment of the same type during the preceding 12 months.

Neither party is liable for any indirect damages, including without limitation any consequential or incidental damages, or any lost profits or revenues, regardless of whether those damages could have been foreseen.

## 13. TERMINATION

13.1. This Contract may be terminated by either party:

13.1.1. if the other party is in material breach of this Contract and fails to cure such breach within 60 (sixty) business days (with the exception of Customer's payment obligations and Vendor's delivery obligations hereunder, in which case, such cure period shall be 45 (forty five) calendar days) of receiving written notice of the breach and the first party is in full performance of its obligations under this Contract.

## 12. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

12.1. Несмотря на любые другие условия настоящего Контракта, Продавец ни при каких обстоятельствах не будет нести ответственность за любой косвенный, случайный ущерб (включая, без ограничений, любые потери выручки или доходов; любую невозможность произвести накопления или другие доходы; любую потерю данных или использования; или любые выставленные претензии или любые платежи, производимые любой третьей стороне, за исключением претензий и соответствующих платежей, произведенных Покупателем в качестве компенсации прямых убытков его клиентам по, а также платежей, произведенных партнерами Покупателя в связи с прямыми убытками их клиентов), возникший в результате или в связи с настоящим Контрактом или в результате использования или работы Оборудования при исках, основанных на договоре, деликте или иной правовой теории.

12.2. Несмотря на любые условия настоящего Контракта об ином, ни в каком случае суммарная ответственность Продавца за ущерб, возникший в результате или в связи с настоящим Контрактом или использованием или работой Оборудования при исках, основанных на контракте, деликте или любой другой юридической теории, не будет превышать совокупную цену, полученную Продавцом от Покупателя за Оборудование такого типа в течение предыдущих 12 месяцев.

Ни одна из Сторон не несет ответственности перед другой Стороной за какой-либо косвенный, случайный или являющийся следствием ущерб, включая потерю прибыли или упущенную выгоду, несмотря на то можно ли было данный ущерб предвидеть.

## 13. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА

13.1. Действие настоящего Контракта может быть прекращено любой из Сторон:

13.1.1. если другая Сторона существенно нарушит настоящий Контракт и не устранил нарушения в течение 60 (шестидесяти) рабочих дней (за исключением платежных обязательств Покупателя и обязательств Продавца по доставке по настоящему Контракту, в случае которых такой период устранения неисправности составит 45 (сорок пять) календарных дней) после получения письменного уведомления другой Стороны о нарушении и первая сторона полностью выполняет свои обязательства по настоящему Контракту.

13.1.2. upon 15 (fifteen) days prior written notice if any of the following circumstances remain uncured: (i) if the other party becomes insolvent or bankrupt; or (ii) if the other party liquidates as a going concern.

#### 14. LAWS AND ARBITRATION

14.1. This Contract shall be governed by the laws of Russian Federation.

14.2. Any and all disputes that may arise between the parties under or in connection with this Contract shall be finally settled by the Arbitrary Court of Moscow, pursuant to the regulations in force. The arbitration shall be conducted in Russian language. The award shall be final and binding on the parties.

#### 15. GENERAL PROVISIONS

15.1. Neither party shall be liable for any losses, injuries, or damages caused by or attributed to the acts and/or omissions of the other party, its employees, or its agents.

15.2. The parties hereto agree that they are independent contractors. This Contract shall not be construed to create or result in a partnership or joint venture between the parties hereto, nor to make either party the agent of the other party.

15.3. Any notices, requests, demands or other communications required or permitted under this Contract shall be in writing and shall be sufficiently communicated if delivered in person, sent by facsimile and receipt confirmed by telephone or if sent by registered airmail, return receipt requested, to the recipient party at its address appearing below or to such other address as such party may have designated for such purpose by notice previously given to the other party.

15.4. If any provision of this Contract is held to be invalid under any applicable law, such provision shall be ineffective to the extent of such violation without invalidating other provisions of the present Contract.

15.5. In the event that any provision of the Annexes to this Contract are deemed to be in conflict with the provisions of this Contract, the provisions of this Contract shall prevail.

13.1.2. по прошествии 15 (пятнадцати) дней с момента предварительного письменного уведомления в случае, если какие-либо из следующих обстоятельств не будут устранены: (i) если какая-либо из Сторон становится несостоятельной или банкротом; или (ii) если другая Сторона принимает решение о ликвидации.

#### 14. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И АРБИТРАЖ

14.1. Настоящий Контракт регулируется правом Российской Федерации.

14.2. Какие-либо споры, которые могут возникать между Сторонами по или в связи с данным Контрактом, подлежат урегулированию в Арбитражном суде г. Москвы, в соответствии с действующим порядком, на русском языке. Решение должно быть окончательным и обязательным для Сторон.

#### 15. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

15.1. Ни одна из Сторон не несет ответственность за убытки, урон или ущерб, вызванные или связанные с действиями и/или бездействием другой Стороны, ее сотрудников или агентов.

15.2. Настоящим Стороны соглашаются с тем, что они являются независимыми договаривающимися сторонами. Настоящий Контракт не должен толковаться, как устанавливающий или имеющий своим результатом партнерство или совместное предприятие с участием Сторон настоящего Контракта, а также как делающее одну из Сторон агентом другой Стороны.

15.3. Любые уведомления, запросы, требования и другие сообщения, разрешенные или необходимые по настоящему Контракту, должны быть выполнены в письменной форме, должны иметь ясный смысл, доставлены Получающей стороне лично, посланы по факсу, с получением подтверждения по телефону, или отправлены авиапочтой, с получением расписки в получении по указанному ниже адресу или по другому адресу, предварительно указанному Стороной для таких целей.

15.4. Если какое-либо положение настоящего Контракта является недействительным в соответствии с любым применимым правом, такое положение будет недействительным в той степени, в которой оно является правонарушающим, не делая недействительными другие положения настоящего Контракта.

15.5. В случае если любое положение Приложений к настоящему Контракту будет сочтено противоречащим положениям настоящего Контракта, превалярующими будут являться положения настоящего Контракта.

15.6. Any failure by either party to enforce strict performance by the other party of any provision herein shall not constitute a waiver of the right to subsequently enforce such provision or any other provision of this Contract.

15.7. Each party shall bear its own costs and expenses (including attorneys' fees) incurred in connection with the Clause 14.2.

15.8. Neither party shall be liable under this Contract for damages resulting from its failure to perform its obligations hereunder if such failure arises out of causes beyond the control of the party failing to perform.

15.9. No modification of this Contract shall be binding upon either party unless made in writing and executed on behalf of that party by its duly authorised representative.

15.10. This Contract is being executed by the parties in both the English and Russian languages, however, some Annexes/or their parts can be executed only in English. The Russian language version prevails in the event of a conflict between the two (2) versions.

## 16. CONTACTS AND BANKING DETAILS

### Vendor

Address: \_\_\_\_\_

Banking Details:  
\_\_\_\_\_

### Customer

Address: \_\_\_\_\_

IN WITNESS WHEREOF, a duly authorized representative of each party has executed this Contract as of the date set forth below.

By / Кем: \_\_\_\_\_

Signature / Подпись:

Title / Должность:

15.6. Любая неспособность какой-либо из Сторон обеспечить строгое соблюдение другой Стороной любого положения настоящего Контракта не является отказом от права добиваться в последующем исполнения такого положения или любых иных положений настоящего Контракта.

15.7. Каждая Сторона сама несет расходы (включая гонорары юристов), возникшие в связи со Статьей 14.2.

15.8. Ни одна из Сторон не несет ответственности в соответствии с настоящим Контрактом за ущерб, возникший из-за ее неспособности выполнить свои обязательства по настоящему Контракту, если такая неспособность явилась результатом обстоятельств непреодолимой силы, находящихся вне контроля Стороны, не выполнившей свои обязательства.

15.9. Никакие изменения настоящего Контракта не будут иметь силу, если они не выполнены в письменной форме и не подписаны полномочным представителем каждой Стороны.

15.10. Настоящий Контракт подписан обеими Сторонами на английском и русском языках, однако некоторые Приложения/или их части могут быть подписаны только на английском языке. В случае конфликта между 2 (двумя) версиями русская версия будет превалировать.

## 16. АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ

### Продавец

Адрес: \_\_\_\_\_

Банковские реквизиты:  
\_\_\_\_\_

### Покупатель

Адрес: \_\_\_\_\_

В СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО, полномочный представитель каждой из Сторон подписал настоящий Контракт в день, дата которого приведена ниже.

By / Кем:

Signature / Подпись:

Title / Должность: